

AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

Communauté
UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

Guide de préparation pour une mobilité académique au Japon



Pavillon Phoenix d'Uji (Kyoto)

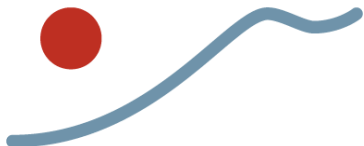
PRÉFACE

Financé par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, ce projet vise à permettre aux établissements de la Communauté Université Grenoble Alpes de développer les mobilités d'études et de stages au Brésil et au Japon. Prioritaires dans le projet IDEX, ces zones géographiques abritent plusieurs partenaires stratégiques d'Univ. Grenoble Alpes dont l'université de Tsukuba au Japon et les universités Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) et Universidade Estadual Paulista (UNESP) au Brésil.

Déployé dans le cadre de ce projet et s'inscrivant dans un dispositif d'incitation à la mobilité, ce guide vise à accompagner les étudiants et doctorants préparant leur départ au Japon à travers une sensibilisation aux différences culturelles, à la fois dans la vie quotidienne, mais aussi dans un contexte universitaire et professionnel. Le livret pourra également être un outil de sensibilisation des personnels, et plus particulièrement des enseignants-chercheurs et administratifs accompagnant les étudiants dans leurs départs en mobilité.

En une trentaine de pages, le guide aborde de nombreux thèmes :

- Informations générales sur le Japon
- Vie de tous les jours
- Règles cachées de la société japonaise
- Vie universitaire et professionnelle
- Vocabulaire utile pour la vie quotidienne



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

SOMMAIRE

INFORMATIONS GÉNÉRALES 4

GÉOGRAPHIE.....	4
SPÉCIFICITÉS GÉOGRAPHIQUES.....	5
LA CAPITALE ET LES PRINCIPALES VILLES DU JAPON	5
LE JAPON ET SES CATASTROPHES NATURELLES.....	7

VIE DE TOUS LES JOURS 9

LES JOURS FÉRIÉS ET LES FÊTES	9
LES REPAS ET LES COURSES	10
LES LOGEMENTS.....	11
RELATION AVEC LES VOISINS.....	14
TRANSPORTS EN COMMUN ET VOYAGES.....	15

RÈGLES CACHÉES DE LA SOCIÉTÉ JAPONAISE 17

LA SOCIÉTÉ JAPONAISE ET LES JAPONAIS	17
S'EXCUSER ? POUR QUELLE RAISON ?.....	18
SOYEZ HÔNNETE !	18
ÊTRE EN AVANCE, C'EST ÊTRE À L'HEURE	20
COMMENT DIRE NON EN JAPONAIS ? COMMENT REFUSER À LA JAPONAISE ?.....	21
COMMENT SALUER ?	21

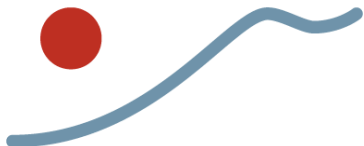


VIE UNIVERSITAIRE ET VIE PROFESSIONNELLE22

SYSTÈME UNIVERSITAIRE	22
CV, « <i>JIKO PR</i> » ET LETTRE DE MOTIVATION	23
COMMENT SE PRÉSENTER ? IMPORTANCE DE LA MODESTIE AU JAPON	24
SYSTÈME HIÉRARCHIQUE DANS LA VIE PROFESSIONNELLE	24
COMMENT S'ADRESSER À DES JAPONAIS ?	27
PROTOCOLE ET RÈGLE S'APPLIQUANT AUX RÉUNIONS	29

VOCABULAIRE UTILE POUR LA VIE QUOTIDIENNE.....30

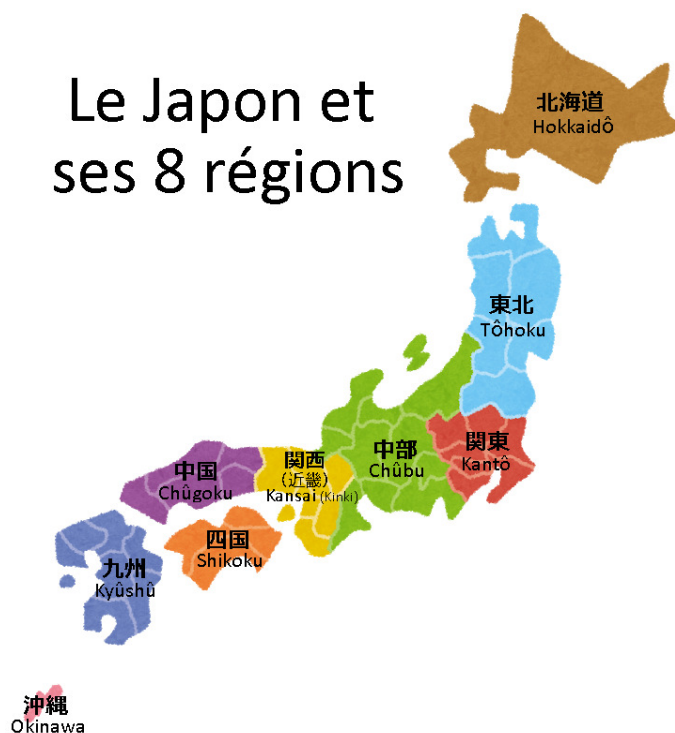
SE SALUER	30
SE PRÉSENTER	31
CHIFFRE	32
SAISON/MOIS/SEMAINE	32
ANTONYME	33
MOTS UTILES	34
À L'HÔPITAL	34



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Japon et ses 8 régions

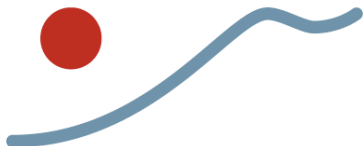


GÉOGRAPHIE

Le Japon (日本, littéralement « Pays d'origine du Soleil » ou bien « pays du soleil levant ») forme un archipel de 6,852 îles, dont les quatre plus grandes sont, Hokkaidô (北海道, « Circuit de la Mer du Nord »), Honshû (本州, « État principal »), Shikoku (四国, « Quatre pays ») et Kyûshû (九州, « Neuf États »). La surface du Japon (377,962 km²) correspond à un peu plus de la moitié de celle de la France avec les départements Outre-Mer (643,801 km²) mais la population nipponne (127,094,745 en 2016) est deux fois plus élevée que celle de la France (66,695,000 en 2016). Il y a donc plus de monde dans un plus petit espace. En outre, sachez que 70% du territoire japonais est composé de montagnes et de forêts dont la plupart sont inhabitables.

LE JAPON EN 1 MINUTE - 1 : « GÉOGRAPHIE »

- La surface du Japon est 2 fois moins importante que celle de la France.
- La population du Japon est 2 fois plus importante que celle de la France.
- 1/10 de la population du Japon se trouve dans la capitale Tokyo.
- La ville de Grenoble est sur la même latitude que l'extrémité nord de Hokkaidô.
- Tokyo est sous la même latitude que Téhéran, Kaboul, Tanger ou Nicosia.



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

SPÉCIFICITÉS GÉOGRAPHIQUES

L'archipel s'étend en forme d'arc sur plus de trois mille kilomètres verticalement et horizontalement. Il est étiré sur l'axe Nord-Sud de la latitude de Stockholm à celle de Casablanca. Dans la moitié nord, le climat est continental acadien, et subtropical humide au sud, bien que l'on note de fortes différences selon la côte et le relief. Une des spécificités du climat japonais est que ses saisons sont bien marquées, offrant souvent quatre réelles facettes à chaque paysage. Les périodes de l'année sont bien délimitées et propres à promouvoir plutôt tel ou tel type d'évènement. Ainsi les Japonais apprécient le « *Hanami* », période des cerisiers en fleurs au printemps et les feuilles jaunies et rougies de l'automne. Au printemps, la météo estime les dates auxquelles les cerisiers commenceront à fleurir. En automne, c'est le tour des feuilles d'érables. Dans une grande partie du Japon l'été est la saison la plus pluvieuse de l'année. Entre juin et octobre, c'est la saison où de nombreux typhons causent beaucoup de dégâts. Si 27 typhons en moyenne se produisent chaque année dans le monde, 12 parmi eux s'approchent du Japon. Une cinquantaine de personnes trouve la mort tous les ans.

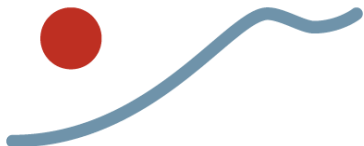
LE JAPON EN 1 MINUTE - 2 : « QUE FAIRE EN CAS DE TYPHON ? »

- Ne sortez pas à moins que cela soit vraiment nécessaire.
- Surveillez les infos à la télé ou la radio.
- Ne vous approchez pas d'une berge ou d'une rivière. Il peut y avoir des éboulements de terrain ou un débordement de fleuve après le typhon.

LA CAPITALE ET LES PRINCIPALES VILLES DU JAPON

Le Japon est segmenté en 8 régions et 47 préfectures. Tokyo (東京, « Capitale de l'est ») anciennement appelée Edo (江戸, « Entrée de la baie ») est la capitale dans laquelle à peu près 1/10 de la population nipponne habite. Tokyo et son agglomération forment la plus grande région métropolitaine du monde, avec plus de 35 millions d'habitants dans un rayon de 100 km autour de l'hôtel de ville de Tokyo. Plus de 15% des sociétés présentes au Japon se trouvent à Tokyo. Presque la moitié des sociétés au capital de plus de 10 millions se trouve également à Tokyo.

Les départements les plus peuplés après Tokyo sont Kanagawa et Osaka, qui possèdent chacun une des principales villes du Japon : Yokohama et la ville d'Osaka. Yokohama est la ville où se situe le siège central de Nissan, tandis que la ville d'Osaka est connue pour *Sharp*, *Panasonic*, *Daikin*, *Mizuno*, *Kubota*, etc..



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

LE JAPON EN 1 MINUTE - 3 : « VILLES JUMELÉES »

Tokyo et Kyoto sont jumelées avec **Paris**

Tsukuba (Ibaraki) avec **Grenoble**

Fujiyoshida (Yamanashi, au pied du Mont Fuji) avec **Chamonix-Mont-Blanc**

Yokohama (Kanagawa) avec **Lyon**

Fukuoka avec **Bordeaux**

Kôbe (Hyôgo) avec **Marseille**

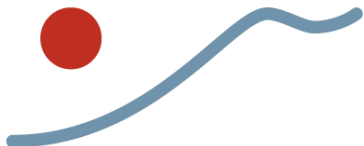
Kamakura (Kanagawa) avec **Nice**

Miyajima (Hiroshima) jumelé avec **Le Mont-Saint-Michel**

LE JAPON ET SES CATASTROPHES NATURELLES

Avec 3776 mètres d'altitude, le mont Fuji est le plus haut sommet du Japon. Le Japon totalise plus d'une centaine de volcans actifs comme le Mont Fuji, ce qui correspond à 7% des volcans actifs qui se trouvent sur terre. Les éruptions de volcans sont très fréquentes comme le Sakurajima, le mont Ontake ou le mont Shinmoe, etc. De plus, le Japon est situé dans une zone de subduction de quatre plaques tectoniques (Pacifique, Nord-américaine, Philippines et Eurasiatique). Des milliers de séismes sont ressentis tout le long du Japon. 20% de l'ensemble des séismes de magnitudes de plus de 6,0, sur l'échelle de Richter, sont ressentis au Japon. Tokyo a d'ailleurs été détruite par un séisme le 1^{er} septembre 1923. L'écrivain Paul Claudel, alors ambassadeur de France au Japon, témoignait du drame : *«Tout bougeait, c'est une chose d'une horreur sans nom que de voir autour de soi la terre bouger comme emplie tout à coup d'une vie monstrueuse et autonome. Ma vieille ambassade se débattait au milieu de ses états comme un bateau amarré»*. Il décrit également l'apocalypse qui frappa Tokyo et Yokohama : *«Les incendies ont commencé de toutes parts les colonnes de fumées s'élèvent, les voies d'eau sont coupées, les pompes écrasées sous les ruines, le vent souffle en tempête, c'est un typhon qui passe en ce moment sur la capitale...»*. Depuis le 7^e siècle, les Japonais laissent pour la postérité, des archives sur les grands séismes qui surviennent au moins une fois tous les 100 ans. Le séisme de Kôbe en 1995 a fait plus de 6000 victimes. 3/4 des victimes sont alors mortes par écrasement. Son territoire très sensible a permis au Japon de perfectionner ses constructions. Le Japon a dû améliorer ses normes de construction. Mais étant entouré de les mers, des tsunamis peuvent se produire après un grand séisme. Sachez qu'en 2011, lors du séisme de la côte Pacifique du Tôhoku, 90% des victimes ont perdu la vie par submersion. Préparez-vous à l'éventualité d'un tremblement de terre !





AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

LE JAPON EN 1 MINUTE - 4 : « QUE FAIRE EN CAS DE SÉISME ? »

Préparez-vous à l'éventualité d'un tremblement de terre !

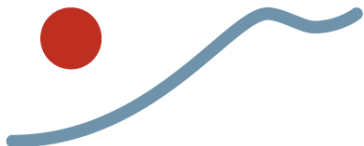
- Fixez les meubles aux murs pour qu'ils ne tombent pas.
- Ne posez rien de lourd sur les étagères.
- Préparez un kit de survie (lampe, radio, vivres de réserve, quelques bouteilles d'eau, trousse de premiers secours) et gardez-le avec vous.
- Gardez votre passeport, votre pièce d'identité, votre billet d'avion ou vos objets de valeur dans un endroit sûr.
- Assurez-vous d'un lieu de refuge. Au Japon, les gens se réfugient dans l'école la plus proche. On y rationne les vivres et on peut passer la nuit dans le gymnase en cas de catastrophe. Le lieu de refuge peut être dans un grand jardin public. En état d'urgence, ne restez donc pas chez vous.
- Si vous êtes en famille, fixez un lieu de rassemblement.

Lors d'un tremblement de terre...

- Cachez-vous sous une table pour vous protéger.
- Quand les secousses s'arrêtent, éteignez le feu et fermez le robinet du gaz.
- Ouvrez la porte ou la fenêtre pour évacuer.
- Sauvez-vous avec votre kit de survie et rendez-vous à pied au lieu de refuge.
- N'utilisez jamais l'ascenseur.



Mettez-vous sous une table pour vous protéger !



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

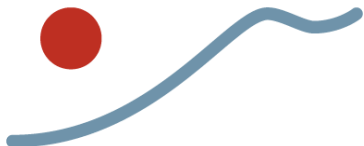
VIE DE TOUS LES JOURS

LES JOURS FÉRIÉS ET LES FÊTES

Le Japon est la troisième puissance économique mondiale. Il se situe derrière les États-Unis et la Chine mais devant l'Inde et l'Allemagne. En 2016, un rapport gouvernemental indique que 21,3 % des employés japonais travaillent 49 heures ou plus par semaine en moyenne, contre 16,4 % aux États-Unis et 10,4 % en France. Au Japon, il n'y a pas beaucoup de vacances et les gens ne prennent pas leurs congés payés pour des raisons culturelles. Ils considèrent que leur absence gênerait leurs collègues. Tel est l'objet de leur sollicitude. Ainsi, nous parlons de « *Karôshi* (過労死, mort par sur-travail) », ce mot japonais désigne la mort subite de cadres ou d'employés de bureau par arrêt cardiaque à la suite d'une charge de travail ou d'un stress trop important. Cependant, le Japon est l'un des pays du monde qui possède le plus de jours fériés. On compte 16 jours fériés. Si un jour férié tombe un dimanche, le jour ouvré suivant est chômé.

LE JAPON EN 1 MINUTE - 5 : « 16 JOURS FÉRIÉS »

1er janvier	Jour de l'An (元日, Ganjitsu)
2e lundi de janvier	Jour de l'accès à la majorité (成人の日, seijin no hi)
11 février	Anniversaire de la fondation de l'État (建国記念の日, Kenkoku kinen no hi)
19, 20 ou 21 mars	Équinoxe de printemps (春分の日, Sunbun no hi)
29 avril	Anniversaire de l'empereur Shôwa (昭和の日, Shôwa no hi)
3 mai	Commémoration de la constitution (憲法記念日, Kenpô Kinenbi)
4 mai	Fête de la nature (みどりの日, Midori no hi)
5 mai	Fête des Enfants (こどもの日, Kodomo no hi)
3e lundi de juillet	Jour de la mer (海の日, Umi no hi)
11 août	Jour de la montagne (山の日, Yama no hi)
3e lundi de septembre	Journée du respect pour les personnes âgées (敬老の日, Keirô no hi)
22 ou 23 septembre	Équinoxe d'automne (秋分の日, Shûbun no hi)
2e lundi d'octobre	Fête de l'éducation physique (体育の日, Taiiku no hi)
3 novembre	Fête de la Culture (文化の日, Bunka no hi)
23 novembre	Fête du travail (勤労感謝の日, Kinrô kansha no hi)
23 décembre	Anniversaire de l'empereur, Fête nationale du Japon (天皇誕生日, Tennô tanjôbi)



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

Mis à part ces 16 jours fériés nationaux, il y a des fêtes traditionnelles nationales et régionales (mais pas chômées) qui proviennent des rites des deux grandes croyances japonaises, le shintoïsme et le bouddhisme : pour exorciser l'esprit malin, les Japonais fêtent « *Setsubun* », *fête du lancer de haricots* (3 février), « *Tanabata* », *Fête des Étoiles* (7 juillet), « *O-bon* », *Fête des Fantômes* (15 août), « *Shichi-go-san* », *Fête des Enfants de Sept-Cinq-Trois ans* (15 novembre), etc.. Durant l'année, il y a de nombreuses fêtes diverses et variées. Ces fêtes et ces événements sont organisés partout dans le Japon. C'est très intéressant de découvrir la culture et les coutumes traditionnelles selon les saisons ! À notre époque, le peuple nippon fête même Noël, la Saint Valentin et Halloween. À la Saint Valentin au Japon, les femmes uniquement offrent des chocolats aux hommes. C'est une sorte de fête de déclaration amoureuse. Une autre fête « *White day* » a été inventée un mois après la Saint Valentin pour que les hommes cette fois-ci répondent aux femmes et les remercient.

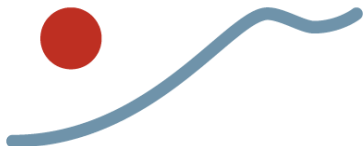
Au Japon, tous les services administratifs (bureaux, banques, postes, etc.) sont fermés les samedis, dimanches et jours fériés alors que la plupart des magasins sont ouverts. Cependant faites attention, à « *O-bon* », à mi-août, les administrations et beaucoup de commerçants sont fermés. De même, les administrations et les bureaux ferment du 29 décembre au 3 janvier. La première semaine de janvier est celle où le nombre de commerces fermés au Japon est le plus important. La « *Golden week (semaine d'or)* » est une série de quatre jours fériés au Japon concentrés sur sept jours entre fin avril et début mai. Les Japonais font le pont pour prolonger leur week-end. Se déplacer pendant ces 3 périodes de vacances est parfois très difficile et très coûteux.

LES REPAS ET LES COURSES

Pour vos repas, vous trouverez de bons restaurants universitaires corrects et peu coûteux dans les campus. Les frais de nourriture sont peu élevés au Japon même en dehors du campus. Une pièce de 500 yens (4-5 euros) suffira pour bien manger.

Quant à vos courses, le Japon sera le pays le plus pratique du monde. Plusieurs supérettes « *Konbini* » sont ouvertes 24h/24h autour des gares ou des stations de métro. Dans ces commerces de proximité vous trouverez presque tous les produits de consommation courante et vous pouvez y payer la plupart des factures (eau, téléphone, électricité, gaz, etc.). De nombreux services tels que photocopie, envoi de fax, borne internet, etc., sont également proposés. De plus, dans la rue, à la gare, en tous lieux, de nombreux distributeurs automatiques sont à votre disposition nuit et jour.

Il se peut que pour certains d'entre vous, notamment les personnes de grande taille, se procurer des vêtements adéquats puisse être difficile. Pensez également à vos médicaments. Munissez-vous des ordonnances pour éviter les problèmes lors du contrôle de douane.



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

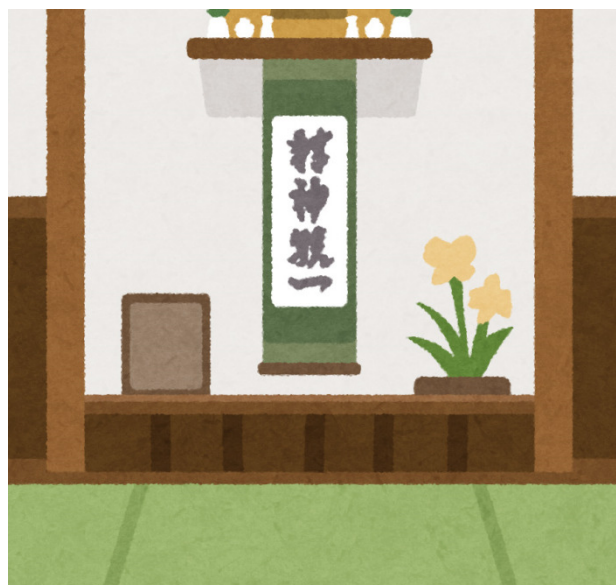
LE JAPON EN 1 MINUTE - 6 : « QUELQUES IDÉES POUR BUDGETS LIMITÉS »

- Manger dans un restaurant de type « *Family Restaurant (Fami-resu)* ». Ils sont en général ouverts 24h/24 et avec un petit budget (500-2000 yens), vous y aurez un repas à la bonne franquette.
- Les menus à une pièce de 500 yens sont disponibles dans de nombreux restaurants (« *One coin restaurant* »).
- Dans une supérette ou dans un supermarché, vous trouverez des « *bentô* » à petit prix. En français ce mot signifie un récipient de repas froid, mais en japonais c'est un repas complet. Vous pourrez d'ailleurs, si besoin, le réchauffer sur place.
- Fréquentez les magasins « *100 yens Shop (tout à 100 yens)* ». Vous y trouverez des produits de qualité correcte et peu onéreux.

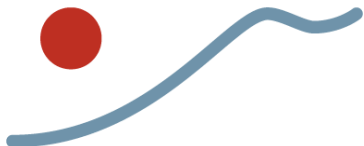
Vous ne pourrez pas utiliser vos appareils électriques français au Japon à moins qu'ils soient compatibles 100 volts. Pensez à les vérifier avant de partir. Si vos appareils sont compatibles avec le système électrique japonais, il vous suffira d'acheter un adaptateur pour les prises japonaises. Vous en trouverez facilement dans les quartiers électroniques des grandes villes. Faites attention, la fréquence du réseau est de 50 Hz à Tokyo et au nord du Japon et 60 Hz à Osaka et au sud du Japon.

LES LOGEMENTS

Bien que les habitations soient traditionnellement construites en bois, il y a beaucoup de résidences à l'occidentale construites avec une armature métallique et/ou en béton. Toutefois, l'intérieur des logements est souvent de style traditionnel japonais. Généralement, quand vous entrez dans une maison, vous devez quitter vos chaussures dans le « *Genkan* » ou vestibule.



Alcove « Tokonoma »



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

La salle de bain est séparée en trois parties : la partie pour se déshabiller ou s'habiller, la partie où l'on se lave et la baignoire. Quand vous prenez un bain, vous vous lavez et vous vous rincez à l'extérieur de la baignoire. L'eau chaude de la baignoire doit être gardée propre pour les autres membres de la famille. Il ne faut jamais ni se savonner, ni se laver les cheveux dans la baignoire. La douche est également d'usage courant. Dans tout le Japon, il y a des « *Sentô* », des bains publics où vous pourrez apprécier un bain reposant en dehors de la maison. Quand vous sortez de la baignoire, essuyez-vous bien. Ne vous promenez pas avec des gouttes d'eau dans la partie déshabillage.

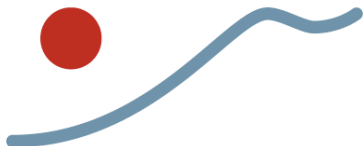
Les toilettes au Japon sont soit de type traditionnel japonais, soit de type occidental. Si vous n'avez pas compris le mode d'utilisation (surtout l'utilisation du « *Washlet* », toilettes à la japonaise avec des jets d'eau), le mieux est de demander conseil des Japonais ou à vos amis qui y vivent.



« *Oshiire* », placard spécial japonais

Avec l'évolution des cadres de fenêtre en aluminium et des isolants thermiques, les résidents japonais souffrent de plus en plus de l'humidité. C'est pour cela qu'il faut ouvrir les fenêtres quand il fait beau pour bien aérer les pièces, notamment durant la saison des pluies (en juin et en juillet), pour limiter les moisissures. Si vous utilisez un « *Futon* », équipement traditionnel pour vous coucher, n'oubliez pas de l'aérer régulièrement pour le sécher et l'exposer aux rayons du soleil afin de tuer les microbes.

L'eau est potable au Japon, vous pouvez boire l'eau du robinet sans crainte.



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

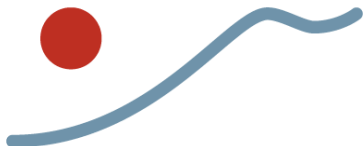
LE JAPON EN 1 MINUTE - 7 : « MAISONS AU JAPON »

- Enlevez vos chaussures dans le « *Genkan (dans le vestibule)* » à l'entrée de la maison. Vous devez être sans chaussures dans la partie intérieure en général surélevée par rapport au Genkan.
- Pour utiliser au mieux l'espace réduit, le sol de la chambre à la japonaise est souvent revêtu de tatamis. Le soir vous sortez votre « *Futon (matelas et couverture)* » du placard spécial appelé « *Oshiire* », et le matin vous le rangez. N'oubliez pas d'aérer régulièrement votre « *Futon* » et de l'exposer aux rayons du soleil pour tuer les microbes.
- Les portes des pièces de style japonais sont coulissantes. Le cadre de la porte étant assez bas, attention à votre tête !
- Ne montez pas sur une alcove « *Tokonoma* ». C'est une place qui sert à exposer des sculptures, tableaux, une calligraphie ou un « *Ikebana (art floral japonais)* ».
- Il n'y a pas souvent de chauffage central mais un chauffage d'appoint local. Lorsqu'il fait froid, il est très agréable de se réchauffer sous le « *Kotatsu* », table chauffante.

Vous pouvez trouver des appartements à l'aide de votre université au Japon ou par l'intermédiaire d'une agence immobilière. Le loyer diffère selon les quartiers, selon les départements, et selon les régions. Le prix d'un studio simple avec cuisine, salle de bain et toilettes, peut commencer à partir de 30000 à 40000 yens (200-350 euros) par mois à la campagne. Dans les grandes métropoles, ce prix doublera facilement.

Pour signer le contrat de location, vous devrez payer un ou deux mois d'honoraires (« *Reikin* ») et deux ou trois mois de caution (« *Shikikin* ») au propriétaire. La caution vous sera normalement remboursée lors de votre départ. Quand vous passez par une agence, il vous faudra compter un mois de frais d'agence (« *Tesûryû* »). Le loyer doit être payé avant la fin du mois précédent. Sachez qu'en général les studios et les appartements ne sont pas meublés. Pour louer un logement, il vous faudra un garant solidaire. Si vous avez des difficultés, renseignez-vous auprès de votre université. Par ailleurs, chaque préfecture propose un programme de soutien pour la vie de ses étudiants étrangers. N'oubliez pas d'assurer votre logement. Le préavis pour la rupture et le renouvellement de contrat est de un à deux mois.





AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

RELATION AVEC LES VOISINS

Pour vivre en bon voisinage, saluez « *Ohayô gozai masu* » le matin, « *Konnichiwa* » dans la journée et « *Konbanwa* » dans la soirée. Vous pouvez saluer vos voisins juste en vous inclinant.

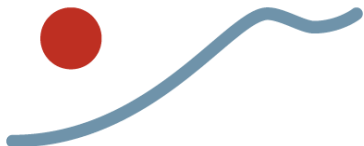
Au Japon, la coutume est de se présenter aux voisins lors de l'emménagement. Si vous avez un problème lors de votre séjour, vous pourrez compter sur eux. Participez activement à des événements de quartier pour tisser des liens humains avec vos voisins japonais !

LE JAPON EN 1 MINUTE - 8 : « TRI DES ORDURES »

Pas question de jeter vos déchets n'importe où et n'importe comment ! Selon les communes, il y a un tri « très » sélectif à faire. S'il n'y a pas de local poubelle dans votre immeuble, vous sortez vos déchets au dépôt d'ordures le matin de l'enlèvement. Les heures de ramassage sont variées mais il est recommandé de sortir vos ordures entre 8 et 9 heures du matin. L'enlèvement est fait selon le type de déchets. La plupart du temps, le dépôt d'ordures se trouve au pied d'un poteau télégraphique dans la rue. Respectez les règles pour ne pas déranger vos voisins. Pour vos ordures, selon les communes, vous devrez acheter des sacs spéciaux dégradables. Les sacs en plastique sont en vente dans tous les supermarchés. Renseignez-vous auprès de la mairie.



Tri « très » sélectif à faire au Japon, jusqu'à 12 poubelles différentes !



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

TRANSPORTS EN COMMUN ET VOYAGES

On dit « *Kawaii ko ni wa tabi wo sasero (Les voyages forment la jeunesse)* » au Japon. Une fois que vous vous êtes bien installé, partez en voyage !

Le Japon a un système de transport en commun moderne avec un réseau ferroviaire composé de la compagnie « *Japan Railways (JR, ancien réseau national)* » et de nombreux autres réseaux privés. En plus de *JR*, une dizaine de compagnies de transport privées opèrent sur Tokyo. Plus de 10 villes japonaises possèdent leur métro qui est propre, sûr et pratique. Pour vous déplacer à l'intérieur du Japon, vous aurez plusieurs moyens de transport à votre disposition : train, autocar, avion, ferry-boat, etc.. Avec votre carte d'étudiant japonaise, vous pouvez profiter d'une remise de 20-50 %. Même pour le TGV japonais « *Shinkansen* », vous aurez une remise de 20 % avec votre carte d'étudiant (pour une distance de plus de 100 km).

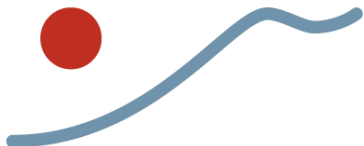
Si vous ne maîtrisez pas encore bien le japonais, demandez à une agence de voyages de s'occuper des réservations de transport et d'hébergement. Si vous parlez un peu le japonais, vous pourrez facilement préparer votre voyage vous-même. Vous pouvez réserver vos billets dans les grandes gares ou sur Internet.

Partez en voyage et admirez le mariage du traditionnel et du moderne, à la fois la mer et les montagnes, la beauté des changements de saison et appréciez les spécialités culinaires régionales !

Et n'oubliez pas de vous baigner à la japonaise ! Bien que le Japon subisse des catastrophes naturelles, les Japonais apprécient en même temps les dons de la nature : les sources naturelles d'eau chaude sont nombreuses et assez populaires. Elles sont souvent aménagées en bains publics, hôtels ou stations thermales (« *Onsen* »). Même les singes se baignent dans ces « *baignoires* » naturelles !



« *Onsen* », sources thermales

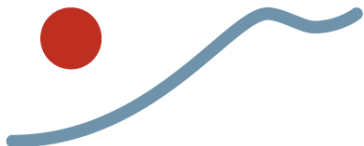


AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

LE JAPON EN 1 MINUTE - 9 : « TÉLÉPHONER »

- Pour appeler le Japon, l'indicatif téléphonique à composer est le 81. De France, saisissez d'abord le code international 00 suivi de l'indicatif du Japon et le numéro de votre correspondant sans le 0 devant.
- Pour appeler la France du Japon, composez le code international 00, suivi du 33 et le numéro de votre correspondant sans le 0 devant. Vous pouvez accéder partout au Wifi. Appeler avec Skype sera ainsi plus pratique et avantageux.
- Le numéro d'urgence pour joindre la police en cas de crime, de vol, ou d'accident de la route, est le 110.
- Dans le cas d'une urgence médicale ou d'un incendie, appelez le 119.
- Si vous vous trouvez dans la rue où vous appelez le numéro d'urgence et que vous ne connaissez pas l'adresse, indiquez aux secours le numéro de série du feu de signalisation, de la boîte aux lettres, du poteau d'électricité ou le numéro de série du distributeur automatique le plus proche de vous. Ils seront géolocalisés par les secours.
- Le numéro de l'Ambassade de France est le 03-5798-0000. Ils vous aideront en cas d'urgences graves comme une arrestation, un accident grave ou encore un décès.
- Vous pouvez appeler gratuitement « *Yorisoï Hotline* », le 0120-279-338 (ou le 0120-279-226 à partir des départements d'Iwate, de Miyagi et de Fukushima), pour vous renseigner sur de simples questions, sur des problèmes divers de la vie quotidienne et de la vie privée (de 10h à 22h, plusieurs langues sont possibles). C'est un numéro spécial SOS pour les étrangers. Sachez que si vous avez des soucis, vous pouvez aller vous renseigner au service/centre universitaire qui s'occupe des étudiants étrangers.





AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

RÈGLES CACHÉES DE LA SOCIÉTÉ JAPONAISE

Au Japon, mis à part les règles fixées par la loi, il y a de nombreuses règles informelles tacites. Comment prendre l'escalateur ? Comment attendre le train sur le quai ? Comment déposer les déchets ? Chaque situation a sa propre réponse. Si vous ne savez pas vous tirer de chaque situation, vous éprouverez des difficultés. Pour les minimiser, il suffit de connaître la société et dans quel but celle-ci a été façonnée par le peuple.

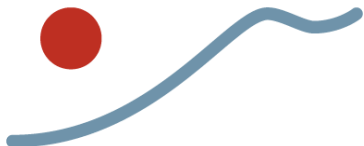
LA SOCIÉTÉ JAPONAISE ET LES JAPONAIS

Au Japon nous avons eu une époque un peu équivalente au moyen âge européen. À cette époque, des guerres incessantes entre les différents clans éclataient. Mais après l'unification du Japon par la famille Tokugawa (début de l'ère *Édo* vers 1600), les Japonais ont décidé de partager leur petit territoire pour vivre en paix. Tandis que la société occidentale dépend de contrats passés entre chaque individu, la société japonaise a choisi l'harmonie collective pour éviter des procédures compliquées. En effet, en cas de problème, quelqu'un doit payer un dédommagement. Les Japonais préfèrent donc une société où chacun fait des efforts pour ne pas poser de problème. Pas de conflit, pas de procès. La vie en société prime donc sur l'individu. L'harmonie collective est plus importante que l'aspect individuel. De ce fait, en société les gens cachent leur sentiment individuel pour ne pas briser l'harmonie collective. Leurs vrais sentiments en général dissimulés sont appelés « *Honne* », à l'opposé de ce qui est exposé, le « *Tatemae* » qui respecte les principes qu'exige la vie en société.

LE JAPON EN 1 MINUTE - 10 : « PRÉVENANCE POUR LES AUTRES »

- Beaucoup de japonais se déprécient et flattent les autres. C'est pour vivre en société et ceci est très bien vu au Japon. De ce fait, c'est parfois difficile de comprendre leurs vrais sentiments. Observez bien votre entourage et pensez aux autres comme le font les Japonais.
- Les différences culturelles sont énormes entre les Occidentaux et les Japonais. Ce qui vous plaît ne correspond parfois pas à ce qui plaît à votre interlocuteur japonais. N'hésitez pas à lui poser des questions si vous avez un doute.





AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

S'EXCUSER ? POUR QUELLE RAISON ?

Certains étrangers qui ont vécu longtemps au Japon en ont assez du comportement des Japonais qui s'excusent à tout moment. Ils disent que les Japonais s'excusent très souvent mais superficiellement. Au contraire, les Japonais se plaignent que les Occidentaux s'excusent rarement. En effet, les mots d'excuses ne sont pas équivalents chez les Occidentaux et chez les Japonais. Tandis que les Occidentaux s'excusent en avouant leurs fautes pour être prêt à « indemniser » leur interlocuteur, les Japonais s'excusent car ils pensent que le premier pas pour la réconciliation est de montrer leur sincérité auprès de leur interlocuteur. « *Sumimasen* » n'assure pas d'indemnisation en japonais.

LE JAPON EN 1 MINUTE - 11 : « SUMIMASEN »

- En cas de malaise, plutôt que d'aggraver la fracture entre vous et vos amis, dites « *Sumimasen* ».

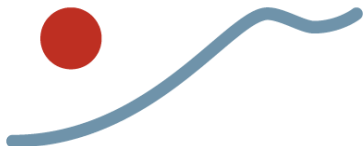
- « *Sumimasen* » est un mot magique qui veut dire à la fois « *Excusez-moi* » et « *Merci (Excuse-moi de vous avoir dérangé et je vous remercie de votre sollicitude envers moi)* ».

SOYEZ HONNÊTE !

Les relations avec les Japonais reposent beaucoup sur la confiance. D'après les statistiques de la police de Tokyo en 2017, plus de 3 095 000 objets trouvés ont été déposés. Parmi ces objets trouvés, plus de 70%, l'argent liquide, plus de 60%, des portefeuilles et plus de 80%, des téléphones portables ont été rendus à leur propriétaire. Quand les Japonais trouvent un objet perdu, ils le remettent au bureau de la gare ou à la police. Même si cet objet est de l'argent liquide. Cela est dû à l'honnêteté et à la prévenance des Japonais à l'égard des autres.

Depuis l'ouverture du pays au monde à la fin du 19^e siècle, les pays occidentaux sont considérés comme des pays de rêves par les Japonais. La littérature, la peinture, le mode de vie, la technologie, la cuisine, toute la culture occidentale a intéressé les Japonais et c'est toujours le cas. Les Japonais cherchent souvent à établir une relation amicale avec des étrangers. Pour faire durer la relation, soyez honnête et montrez que vous êtes sérieux et digne de confiance. Analysez régulièrement la situation. La rupture d'une relation vient parfois soudainement si vous ne faites pas attention aux alertes tacites et illisibles pour les non-Japonais. Quand ils sont fâchés avec vous, ils ne vont pas se plaindre auprès de vous, ils ne vous diront rien et ils disparaîtront de votre entourage. La reconstruction de relations est assez difficile avec les Japonais.





AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

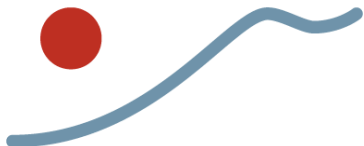
Citons une anecdote issue de la relation japoно-australienne. L'Australie a perdu la moitié des touristes japonais au cours des dernières années. À la fin des années 1990, les principaux touristes étrangers de ce pays étaient des Japonais mais l'Australie a perdu depuis sa notoriété. La cause principale est due à leur manque de politesse que les Japonais n'appréciaient pas et les Australiens ne s'en sont rendu compte qu'au bout de 20 ans mais hélas c'était trop tard.

LE JAPON EN 1 MINUTE - 12 : « QUELQUES USAGES DANS LA VIE JAPONAISE »

- **Fumer** : Au Japon, selon les communes, fumer dans la rue peut être interdit. Vous pourrez être condamné à une amende. Si vous voulez fumer, trouver un espace fumeur ou fumeur.
- **À l'escalateur** : Si vous n'avancez pas sur l'escalateur, mettez-vous sur un côté. À Tokyo, les utilisateurs se mettent sur le côté gauche et à Osaka, sur le côté droit.
- **Faire la queue** : Faites la queue comme tout le monde dans toutes les situations. Il n'y a pas de loi ni d'amende mais il n'est pas conseillé de doubler les personnes qui sont devant vous. Sur le quai avant de monter dans le train, observez bien les indications marquées au sol. Surtout soyez patient ! Attendre plus d'une heure devant un restaurant n'est pas rare au Japon.
- **Tousser** : Les Japonais préfèrent mettre un masque quand ils attrapent la grippe. Ils ne veulent pas déranger leur entourage à cause de leur toux ou d'éternuements. Quand vous toussiez ou éternuez, couvrez vous la bouche et le nez avec un mouchoir. Si vous n'avez pas de mouchoir, détournez au moins votre tête !
- **Bruit** : Pour beaucoup de Japonais, il est considéré comme malpoli de se moucher en public. Les femmes de leur côté prennent soin des bruits qu'elles émettent. Lâcher un rot est également mal vu. Vous remarquerez cependant que les Japonais font beaucoup de bruits en reniflant ou en mangeant des nouilles ou de la soupe !



Ne dispersez pas les bactéries !



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

ÊTRE EN AVANCE, C'EST ÊTRE À L'HEURE

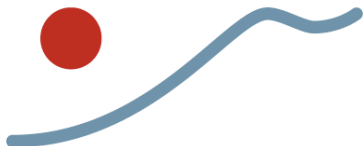
Pour entretenir la relation, la ponctualité est indispensable au Japon. Quand vous êtes invité chez quelqu'un à 19h, à quelle heure irez-vous chez lui ? L'un répondra entre 18h50 et 18h55, l'autre, à 19h30 ou encore à 21h. Les trois réponses sont correctes selon les différentes cultures. Au Japon, la réponse appropriée est de vous présenter entre 10 et 5 minutes avant l'heure à laquelle vous avez rendez-vous. Lors d'un événement officiel ou dans la vie professionnelle, cette tendance est manifeste. Soyez prêt et respectez-la !



Être en avance, c'est être à l'heure !

LE JAPON EN 1 MINUTE - 13 : « ÊTRE EN AVANCE, C'EST ÊTRE À L'HEURE »

- Si vous avez un rendez-vous à 19h, vous devez être là à 18h55 au plus tard.
- Tous les participants doivent être présents à l'heure à laquelle ils ont rendez-vous.
- Le retard est considéré comme une impolitesse. Si vous êtes en retard, montrez-vous en courant, en transpirant ou dans l'embarras. Les adultes ne courent jamais en Occident hors sport, mais voir une personne arriver en retard sans se dépêcher est fâcheux chez les Japonais. Dites « *Okurete môshiwake gozaimasen* ». Sachez que « *Môshiwake gozaimasen* » est une variation plus polie de « *Sumimasen* ».
- Prévenez toujours à l'avance par téléphone ou par mail en cas de retard même limité.



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

COMMENT DIRE NON EN JAPONAIS ? COMMENT REFUSER À LA JAPONAISE ?

Attention quand vous refusez une invitation. Le soir après les cours, après les activités de club ou après le travail, les Japonais font parfois la fête en buvant et en chantant. Vous pouvez décliner cette invitation mais c'est souvent dans ces soirées que vous découvrirez la vraie nature des Japonais. De plus, des décisions importantes peuvent être prises pendant ces réunions officielles. Participer à une rencontre japonaise est souvent très utile pour réussir au Japon. Soyez prêt à passer du temps avec vos collègues même après les heures de travail !

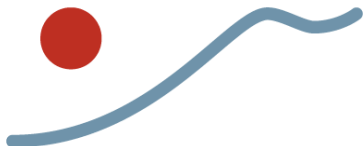
En général, les Japonais ne préfèrent pas dire « non ». Ils préfèrent les expressions « *Je vais y penser...* », « *Je vais voir ce que je peux faire...* », « *Je crois que c'est un peu difficile...* », etc..

COMMENT SALUER ?

Toutes les cultures ont leur propre façon de saluer. Au Japon, les gens s'inclinent vers l'avant pour se saluer. Ce geste « *Ojigi* » est très important dans la culture japonaise et l'angle du salut dépend du statut de la personne qui est saluée : plus on s'incline, plus la personne devant vous est importante ou âgée. « *Ojigi* » peut être employé pour remercier ou s'excuser. L'angle d'inclinaison dépend de votre reconnaissance ou de la gravité des problèmes : plus on se baisse, plus vous appréciez ou plus la situation est grave .

Il n'y a pas de contact physique en faisant la courbette. Les Japonais se serrent rarement la main sauf avec les étrangers. Ils veulent garder une certaine distance physique. N'étant pas habitué au protocole occidental, si vous les embrassez, ils seront mal à l'aise. Mais c'est tout à fait normal.





AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

VIE UNIVERSITAIRE ET VIE PROFESSIONNELLE

SYSTÈME UNIVERSITAIRE

Voici un exemple d'une journée ordinaire à l'université :

- Le matin, vous entrez dans le campus. Vous donnez un coup d'œil au panneau d'affichage qui vous indique l'emploi du temps, les informations sur les cours du jour annulés ou sur le changement de lieu de cours, etc.. Vous pouvez passer au bureau du service international pour les étudiants étrangers avant de commencer vos cours. On vous donnera des conseils pour votre séjour au Japon et on vous proposera des événements intéressants. Selon les universités un tuteur japonais peut s'occuper de chaque étudiant étranger durant son séjour. Vous pouvez compter également sur votre professeur. Prenez contact régulièrement avec lui pour avoir le plus d'informations possibles.

- Vous rentrez maintenant dans la salle de cours. Si la salle est déjà ouverte, prenez votre chaise avant que le professeur n'arrive. Les cours peuvent être dispensés dans une salle de cours ordinaire ou dans un laboratoire, dans le bureau du professeur, etc.. Lors de cours dans un amphithéâtre, le professeur distribue parfois une fiche de présence à remplir au lieu de faire l'appel.

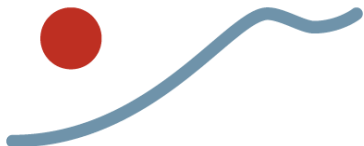
- Le midi, vous avez faim et vous déjeunez dans un restaurant universitaire. Comme en France, vous pouvez choisir votre repas en self, vous pouvez vous y ravitailler facilement pour un prix intéressant.

- Après les cours, vous pouvez faire partie d'un club universitaire « *Sâkuru (Cercle)* ». Vous pouvez faire du sport, jouer de la musique, apprendre les arts traditionnels japonais, discuter de vos préoccupations, etc., avec les étudiants japonais. Votre entourage japonais est prêt à vous donner des conseils. Les bonnes relations humaines enrichiront votre séjour au Japon.

- Le soir, vous allez boire avec vos camarades, parfois avec votre professeur ou avec vos amis de votre club.

- Si vous avez des soucis de santé, vous pouvez aller voir le médecin à la clinique du campus. Dans la plupart des cas, vous n'avez pas besoin de réserver à l'avance mais il faut vous présenter très tôt le matin pour être sûr de recevoir un traitement. Dans ce dispensaire universitaire, si vous êtes étudiant, vous pouvez en général aller à une consultation à titre gratuit si vous présentez votre carte d'étudiant.





AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

CV, « JIKO PR » ET LETTRE DE MOTIVATION

Pour ceux qui partent pour le Japon, il est essentiel de connaître un minimum le savoir-vivre japonais. Avant d'essayer de travailler au Japon, vous devez comprendre comment les entreprises japonaises embauchent, et la façon dont les Japonais travaillent.

Pour demander un emploi, il est nécessaire de préparer son curriculum vitae et une lettre de motivation.

Au Japon, le CV a une forme fixée et vous devez acheter les feuilles déjà imprimées. Il faut remplir toutes les rubriques nécessaires : votre nom et prénom, date de naissance, adresse, numéro de téléphone, parcours scolaire et universitaire, expérience professionnelle, diplôme, permis et votre motivation. Vous devrez normalement tout écrire à la main. Il vous faut également une photo.

De plus, les entreprises vous demandent une lettre annexe. Cette lettre complémentaire est appelée « *Jiko PR* » en japonais et elle est tout à fait différente d'une lettre de motivation que l'on demande en France. « *Jiko* » veut dire « *soi-même* » et « *PR* » est une abréviation de « *public relation* ». En effet, la société japonaise vous demande une lettre de présentation de vous-même en plus de votre CV. Dans ce document « *Jiko PR* », vous devrez présenter vos expériences, vos résultats, vos capacités, votre caractère et vos atouts afin de persuader les recruteurs que vous correspondez parfaitement au profil de la personne recherchée.

Dans la lettre de motivation appelée « *Shibô dôki sho* » en japonais, vous soulignerez la raison pour laquelle vous avez choisi cette entreprise et votre projet à court terme et à long terme. Il faut bien connaître l'entreprise visée et clarifier vos objectifs au sein de cette entreprise.

Selon les entreprises, elles vous demanderont parfois de faire une pré-inscription sur Internet. Les démarches pour obtenir un emploi commencent parfois un ou deux ans à l'avance. Les étudiants japonais envoient plus de 100 CV pour obtenir leur poste. Pour les étrangers, trouver un stage sera une des meilleurs façons d'obtenir un emploi.

Pour réaliser votre rêve de vous installer plus longuement au Japon, la maîtrise de la langue japonaise est indispensable. Pour cela, passez le « Test d'aptitude en japonais (*Japanese-Language Proficiency, JLPT ; 日本語能力試験 Nihongo nôryoku shiken*) ». Le diplôme du niveau 2 ou plus est recommandé par la plupart des entreprises et des universités.

COMMENT SE PRÉSENTER ? IMPORTANCE DE LA MODESTIE AU JAPON

« Je m'appelle Dupont. J'ai fait des études de licence et de maîtrise à l'université de Grenoble et j'ai eu une mention très bien pour ma thèse. Je parle parfaitement l'anglais, l'espagnol et l'allemand. Il ne me sera donc pas difficile d'apprendre le japonais en quelques mois. Je serai utile pour la commercialisation de vos produits non seulement en France mais aussi en Europe. Dôzo yoroshiku onegai shimasu ».

Tel est un exemple de présentation sans doute correcte en France. Selon les cultures, cette présentation franche pourrait être considérée comme un excès d'orgueil.

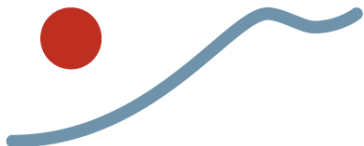
Les Japonais diront souvent « *Je manque d'expérience mais...* », « *J'ai eu la chance de...* », « *J'ai réussi mes études par chance...* », etc.. Être modeste au Japon est apprécié. Essayez de présenter vos capacités et expériences sans surenchérir. Pour ne pas vous limiter à une sous-estimation, énumérez vos expériences concrètes et racontez les moyens que vous avez utilisés pour faire face à des situations difficiles. Les Japonais ne connaissant pas beaucoup le système éducatif étranger, racontez votre parcours en expliquant bien les éléments importants de vos études. Restez toujours humble tout en présentant de façon objective vos compétences.

SYSTÈME HIÉRARCHIQUE DANS LA VIE PROFESSIONNELLE

Jusqu'à l'arrivée d'entreprises multinationales, les employés japonais étaient promus en fonction de leur ancienneté plutôt que de leurs compétences. De plus, les employés avaient un poste assuré à vie à condition qu'ils ne commettent pas de faute grave. Ces dernières années, ce n'est peut-être plus le cas. Mais grâce à ce système japonais, les employés se dévouent pour leur entreprise. Quand ils se présentent, ils donnent le nom de leur entreprise avant leur nom et s'appellent par leur titre au sein de l'entreprise.

Les simples employés « *Hira-shain* » peuvent être promus chef de bureau « *Kakarichô* », puis, chef de service « *Kachô* », sous-directeur « *Jichô* », directeur « *Buchô* » ou peut-être PDG « *Shachô* ».

Contrairement à la France, ces niveaux hiérarchiques se mêlent rarement ensemble. Les simples employés parleront avec leur chef de bureau mais pas souvent avec leur chef de service ni avec leur directeur. Chacun a un supérieur hiérarchique avec lequel il peut correspondre. Les niveaux hiérarchiques supérieurs sont rarement accessibles.



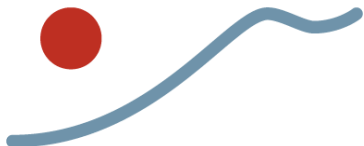
AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

Afin de supprimer ce système traditionnel, la grande entreprise *Toyota* a innové en créant un système nommé « *Ôbeya (grande salle)* ». Cette méthode consiste à fluidifier le flux d'information et à casser la hiérarchie en utilisant une « *grande salle* ». Avec cette méthode, la barrière entre services est supprimée, plusieurs équipes partagent un même espace où les administrateurs n'ont plus leur bureau individuel, etc., afin de contribuer à un même objectif. L'information est disponible et gérée collectivement avec plus d'efficacité et plus de dynamisme.

Toutefois la différence d'âge et l'ancienneté restent visibles dans la société japonaise. Dans les relations en milieu scolaire ou professionnel, les personnes âgées ou celles qui ont le plus d'ancienneté sont appelées « *Senpai* ». Les moins âgées ou celles qui ont le moins d'ancienneté s'appellent « *Kôhai* ». Les « *Senpai* » forment leur « *Kôhai* » et les « *Kôhai* » respectent leur « *Senpai* ». Les entreprises japonaises ressemblent à une famille et les liens entre les employés sont peut-être plus étroits qu'en Occident. Voilà la raison pour laquelle les employés restent loyaux à leur entreprise. Chaque entreprise a son hymne d'entreprise et parfois sa propre tombe avec une pierre tombale !



Pyramide hiérarchique en entreprise



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

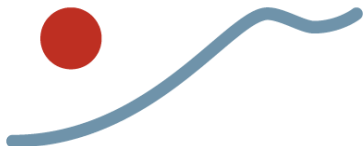
LE JAPON EN 1 MINUTE - 14

« CÉRÉMONIE DE « MEISHI », ÉCHANGE DE CARTE DE VISITE AU JAPON »

- Au Japon, à la première rencontre, il est d'usage d'échanger les cartes de visite « *Meishi* » avant d'entamer la conversation. Ne soyez pas surpris, avant de vous serrer la main, les Japonais veulent votre carte.
- En France, généralement certains cadres, journalistes ou commerçants les utilisent. Au Japon, tous les salariés doivent s'en munir comme une pièce d'identité. Les « *Meishi* » sont un instrument de travail indispensable pour toute personne travaillant au Japon.
- Ayez toujours vos « *Meishi* » dans la poche de votre costume. Il est très mal élevé de sortir une carte de visite de la poche arrière du pantalon. Il ne faut pas écrire sur une carte de visite, surtout sur une carte que l'on vous a donnée.
- Les « *Meishi* » peuvent être commandées dans toutes les papeteries de quartier, chez les imprimeurs ou sur Internet. Elles sont en général prêtes en quelques jours. Vous pouvez les imprimer en japonais au recto en anglais au verso.
- Lors de cette « cérémonie », une « *Meishi* » s'échange toujours debout, en inclinant légèrement le corps et se donne de préférence avec les deux mains. Lorsque l'on en reçoit une, il est d'usage de porter un intérêt à la carte, faire un commentaire sur l'esthétique ou s'assurer de la bonne prononciation du nom de son interlocuteur. Votre « *Meishi* » vous représente et elle deviendra comme un support pour votre interlocuteur lui permettant de se rappeler de vous.
- Classez les « *Meishi* » récupérées. Les cartes de visites reçues sont votre trésor de guerre. Contactez les personnes avec qui vous les avez échangées de temps en temps notamment en envoyant la carte de vœux « *Nenga-jyô* » lors du Nouvel An.



Cérémonie de « *Meishi* », échange de carte de visite



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

COMMENT S'ADRESSER À DES JAPONAIS ?

Pour tisser des relations avec les Japonais, les titres honorifiques après le nom sont importants. Si vous vous appelez « Pierre DUPOND », au Japon on vous appellera « Pierre-san », « Pierre-sama », « Pierre-kun » ou encore « Pierre-sensei », etc. On vous appellera également avec votre nom de famille uniquement en ajoutant un titre ou suffixe honorifique : « DUPOND-san », « DUPOND-sama », « DUPOND-kun », « DUPOND-sensei », etc.

En France, on vous appelle facilement « Pierre » sans votre titre. Les membres de votre équipe ou vos collègues vous appelleront « Pierre » tout court sans titre de respect même si vous êtes chef d'équipe ou PDG.

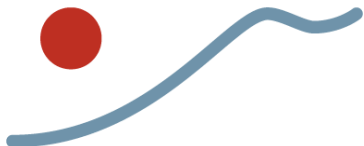
Au Japon, en principe, on ne vous appelle « Pierre » sans titre que dans la famille ou dans une relation étroite (meilleurs amis, petit ami, etc.). Dans les relations « Senpai » et « Kôhai », les « Senpai » peuvent appeler leur « Kôhai » avec leur prénom ou nom de famille sans titre de respect : « Pierre ! » ou « DUPOND ! ». L'inverse n'est pas possible.

En outre, estimer l'âge de quelqu'un est parfois difficile. Il faut bien réfléchir avant d'appeler quelqu'un pour ne pas être impoli envers lui. Mettez donc « san » à chaque fois après le nom de famille de votre interlocuteur comme « DUPOND-san ».

Dans le milieu professionnel, la règle de jeux est peut-être plus facile. Vous pouvez appeler votre interlocuteur juste avec son titre s'il le possède. Si votre interlocuteur est PDG, vous l'appellerez « Shachô », « Buchô » pour le directeur et « Kachô » pour le chef de service, « Gakuchô » pour président d'une université, « Gakubuchô » pour doyen plutôt que par leur nom. Vous pouvez appeler bien évidemment « DUPOND-Shachô », « DUPOND-buchô », « DUPOND-Kachô », « DUPOND-Gakuchô », etc.



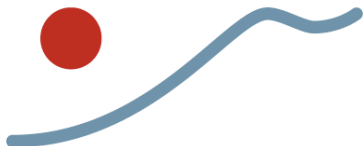
Comment s'adresser à des Japonais ?



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

LE JAPON EN 1 MINUTE - 15 : « SUFFIXES HONORIFIQUES »

San (さん)	Équivalent de « <i>Monsieur</i> » ou « <i>Madame</i> ». À utiliser avec quelqu'un que l'on respecte ou avec qui on n'est pas spécialement proche (collègue, chef, clients, etc.). Ne vous présentez pas vous-même par « <i>Je suis Pierre-san</i> » !
Chan (ちゃん)	« <i>-chan</i> » s'utilise avec des filles principalement. C'est un titre affectif (une amie, une camarade de classe, une petite sœur, une grande sœur, une grand-mère, etc.). Par rapport à « <i>-san</i> », le niveau est peu élevé.
Kun (君/くん)	Pour les garçons on emploie « <i>-kun</i> ». C'est une particule masculine de « <i>-chan</i> ».
Sama (様/さま)	« <i>-sama</i> » marque un grand respect envers votre interlocuteur. Il s'emploie la plupart du temps avec des clients dans la vie quotidienne : « <i>Okyaku-sama</i> ». Vous entendez « <i>Kami-sama</i> », grand dieu. Les clients sont donc rois au Japon.
Sensei (先生/せんせい)	Ce suffixe peut s'utiliser avec un nom de famille ou tout seul et marque le professeur, le docteur, l'avocat, l'homme politique ou le maître d'art. Il n'y a pas de différence des genres.
Dono (殿/どの)	À l'époque des samuraï, les seigneurs ont été appelés « <i>-dono</i> ». De nos jours, ce suffixe se trouve dans l'adresse sur une enveloppe ou sur le diplôme.



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

PROTOCOLE ET RÈGLE S'APPLIQUANT AUX RÉUNIONS

Dans les entreprises japonaises, les décisions sont rarement fondées sur une responsabilité individuelle. Les gens se fient à l'unanimité d'un groupe ou suivent les instructions de leur supérieur.

Les réunions ont en général lieu après la prise de décision. Les réunions n'ont pas pour objectif d'aboutir à une décision mais d'annoncer que les décisions ont déjà été prises et de s'assurer du consensus au sein du groupe. Sachez que si vous avez une idée, il faut en discuter avec le plus de personnes avant la réunion.

Les employés se réunissent parfois le matin avant de commencer leur travail. Pendant ce rassemblement, ils écoutent un discours ou parlent de l'enjeu de la journée.

LE JAPON EN 1 MINUTE - 16 : « MOTS MAGIQUES JAPONAIS »

Otsukare sama desu
(おつかれ さま です)

Expression de gratitude qui veut littéralement dire « *Vous êtes fatigué* » ou « *On est fatigué* » afin de respecter le travail des collègues ou de l'équipe. Si vous l'utilisez pour vos collègues lorsque vous arrivez sur votre lieu de travail, c'est comme un « *Bonjour* » avec un remerciement envers vos collègues qui travaillaient avant votre arrivée. Durant la journée, vous pouvez l'utiliser à n'importe quel moment : au début de la réunion, à la fin de la réunion, etc.. Cette expression encourage tout le monde et valorise l'esprit d'équipe.

Otsukare sama deshita
(おつかれ さま でした)

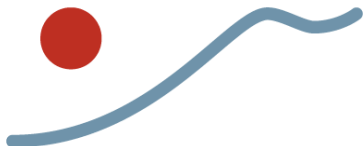
C'est une variation de « *Otsukare sama desu* ». « *Deshita* » et le verbe « *desu* » au passé. « *Merci de la peine que vous vous êtes donnée* » : cette expression est utilisée le plus souvent envers des collègues ou des supérieurs dans le contexte d'un travail achevé ou d'une fin de journée.

Osaki ni shitsurei shimasu
(おさき に しつれい します)

« *Excusez-moi de partir avant vous* » : il vaudrait mieux utiliser cette expression si vous partez du bureau avant vos collègues ou vos supérieurs.

Ganbari masu
(がんばり ます)

Si on vous confie une tâche, dites ce terme « *Je ferai de mon mieux* ». Montrer la persévérance ou l'acharnement envers son travail est primordial dans la société japonaise. Les Japonais seront contents de vous entendre dire cette expression.

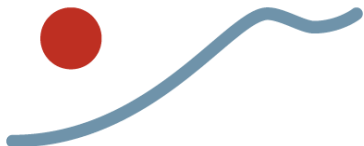


AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

VOCABULAIRE UTILE POUR LA VIE QUOTIDIENNE

SE SALUER

1	おはよう ございます	Ohayô gozai masu	Bonjour (<i>entre le levé du soleil et la fin de matinée</i>).
2	おはよう	Ohayô	Forme familière de « Ohayô gozaimasu ».
3	こんにちは	Konnichiwa	Bonjour.
4	こんばんは	Konbanwa	Bonsoir.
5	おやすみ なさい	Oyasumi nasai	Bonne nuit.
6	さようなら	Sayônara	Au revoir.
7	ありがとう (ございます)	Arigatô (gozai masu)	Merci.
8	どうも ありがとう ございます	Dômo arigatô gozai masu	Merci beaucoup (<i>plus formel</i>).
9	ありがとう ございました	Arigatô gozai mashita	Merci (<i>pour une action terminée</i>).
10	どうも ありがとう ございました	Dômo arigatô gozai mashita	Merci beaucoup (<i>pour une action terminée</i>).
11	けっこう です	Kekkô desu	Non merci.
12	どう いたし まして	Dô itashi mashite	Je vous en prie.
13	すみ ません	Sumimasen	Je suis désolé(e).
14	わかり ません	Wakarimasen	Je ne comprends pas.
15	よろしく おねがい します	Yoroshiku onegai shimasu	Je vous demande votre bienveillance (<i>lorsque vous avez demandé service à quelqu'un</i>).
16	しつれい します (しつれい いたし ます)	Shitsurei shi masu (Shitsurei itashi masu)	Excusez-moi (<i>lorsque l'on s'apprête à déranger</i>).
17	しつれい いたし ました	Shiturei itashi mashita	Excusez-moi (<i>avant de quitter le bureau, la salle d'entretien, etc.</i>).



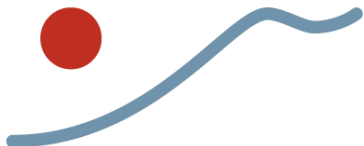
AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

SE PRÉSENTER

1	おなまえ は？	Onamae wa ?	Comment vous appelez-vous ?
2	～です	～ desu	Je m'appelle
3	はじめ まして	Hajime mashite	Enchanté de vous connaître.
4	これから おせわ に なります	korekara osewa ni narimasu	J'espère pouvoir compter sur votre aide.
5	どうぞ よろしく(おねがいします)	Dôzo yoroshiku (onegai shimasu)	Très heureux de faire votre connaissance.
6	こちらこそ よろしく (おねがい します)	Kochira koso yoroshiku (onegai shimasu)	C'est moi qui suis ravi de vous connaître (réponse à « Dôzo yoroshiku »).
7	ふらんす から きました	Furansu kara kimashita	Je viens de France.
8	ふらんす じん です	Furansu jin desu	Je suis Français(e).



Présentez-vous en quelques mots faciles japonais !



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

CHIFFRE

1 いち ichi	10 じゅう jyuu	100 ひゃく hyaku	1000 せん sen
2 に ni	20 にじゅう nijyuu	200 にひゃく nihyaku	3000 さんぜん sanzen
3 さん san	30 さんじゅう sanjyuu	300 さんびゃく sannbyaku	5000 ごせん gosen
4 よん yon	40 よんじゅう yonjyuu	400 よんひゃく yonhyaku	8000 はっせん hassen
5 ご go	50 ごじゅう gojyuu	500 ごひゃく gohyaku	10,000 いちまん ichiman
6 ろく roku	60 ろくじゅう rokujyuu	600 ろっぴゃく roppyaku	50,000 ごまん goman
7 なな nana	70 ななじゅう nanajyuu	700 ななひゃく nanahyaku	100,000 じゅうまん jyuman
8 はち hachi	80 はちじゅう hachijyuu	800 はっぴゃく happyaku	1,000,000 ひゃくまん hyakuman
9 きゅう／く kyuu/ku	90 きゅうじゅう kyuujuu	900 きゅうひゃく kyuuhyaku	123 ひゃくにじゅうさん hyaku nijyuu san

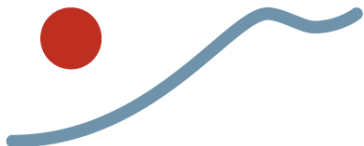
SAISON/MOIS/SEMAINE

Printemps はる haru	Été なつ natsu	Automne あき aki	Hiver ふゆ fuyu
----------------------	-----------------	-------------------	------------------

Janvier いちがつ ichi gatsu	Février にがつ ni gatsu	Mars さんがつ san gatsu	Avril しがつ shi gatsu
Mai ごがつ go gatsu	Juin ろくがつ roku gatsu	Juillet しちがつ shichi gatsu	Août はちがつ hachi gatsu
Septembre くがつ ku gatsu	Octobre じゅうがつ jyuu gatsu	Novembre じゅういちがつ jyuu ichi gatsu	Décembre じゅうにがつ jyuu ni gatsu

Dimanche にちようび nichi yōbi	Lundi げつようび getsu yōbi	Mardi かようび ka yōbi	Mercredi すいようび sui yōbi
Jeudi もくようび moku yōbi	Vendredi きんようび kin yōbi	Samedi どようび do yōbi	Jours fériés しゅくじつ shyukujitsu



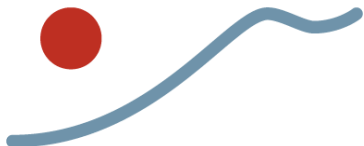


AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

ANTONYME

1	おおきい です ちいさい です	Ookii desu Chiisai desu	grand petit
2	ながい です みじかい です	Nagai desu Mijikai desu	long court
3	おもい です かるい です	Omoi desu Karui desu	lourd léger
4	たかい です ひくい です	Takai desu Hikui desu	haut bas
5	たかい です やすい です	Takai desu Yasui desu	cher pas cher, bon marché
6	はやい です おそい です	Hayai desu Osoi desu	vite, rapide lent, tard
7	いい です わるい です	Ii desu Warui desu	bon, meilleur, bien mauvais
8	おいしい です まずい です	Oishii desu Mazui desu	c'est bon, délicieux ce n'est pas bon
9	さいしょ さいご	Saisho Saigo	commencement, début, premier fin, dernier
10	すこし たくさん	Sukoshi Takusan	un peu beaucoup
11	ひだり みぎ	Hidari Migi	gauche droite
12	うえ した	Ue Shita	haut bas, dessous
13	まえ うしろ	Mae Ushiro	devant derrière





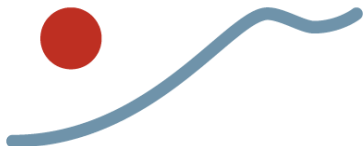
AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

MOTS UTILES

1	たすけて！	Tasukete !	Au secours !
2	けいさつ に でんわ してください。	Keisatsu ni denwa shite kudasai.	Appelez la police.
3	どろぼう！ つかまえて ください。	Doroboo ! Tsukamaete kudasai.	Au voleur ! Attrapez-le !
4	いしゃ を よんで ください。	Isha wo yonde kudasai.	Appelez-moi un medecin.
5	きゅうきゅうしゃ を よんで ください。	Kyūkyūsha wo yonde kudasai.	Appelez une ambulance.
6	トイレ は どこ ですか。	Toire wa doko desuka.	Où se trouvent les toilettes ?
7	みち に まよいました。	Michi ni mayoi mashita.	Je suis perdu(e).

À L'HÔPITAL

1	内科	Naika	Médecine des maladies internes
2	外科	Geka	Chirurgie
3	皮膚科	Hifuka	Dermatologie
4	整形外科	Seikeigeka	Orthopédie
5	耳鼻咽喉科	Jibiinkōka	Oto-rhino-laryngologiste
6	眼科	Ganka	Ophthalmologie
7	歯科	Shika	Dentiste

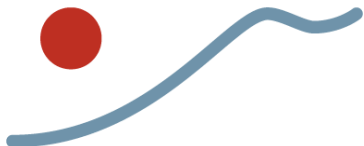


AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

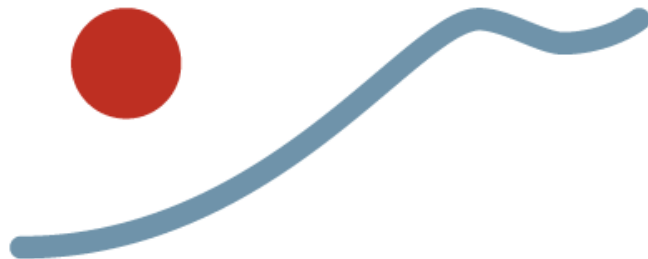
8	めまいがします。	Memai ga shimasu.	J'ai la tête qui tourne.
9	あたまがいたいです。	Atama ga itai desu.	J'ai mal à la tête.
10	はきけがします。	Hakike ga shimasu.	J'ai la nausée.
11	げりです。	Geri desu.	J'ai la diarrhée.
12	べんぴです。	Benpi desu.	Je suis constipé(e).
13	むねがくるしいです。	Mune ga kurushii desu.	J'ai des douleurs à la poitrine.
14	せきが つづきます。	Seki ga tsuzuki masu.	Je tousse beaucoup.
15	どきが します。	Dôki ga shimasu.	J'ai des palpitations.
16	いきぎれが します。	Ikigire ga shimasu.	Je m'essouffle facilement.
17	めが いたい です。	Me ga itai desu.	J'ai mal à l'œil.
18	めが つかれ ます。	Me ga tsukare masu.	J'ai les yeux fatigués.
19	みみなりが します。	Miminari ga shimasu.	J'ai des boudonnements dans l'oreille.
20	よく きこえ ません。	Yoku kikoe masen.	J'entends mal.
21	かゆい です。	Kayui desu.	J'ai des démangeaisons.



« Sensei, yoroshiku onegai shimasu ! »



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール



AFJGI・日仏協会
GRENOBLE・ISÈRE
グルノーブル・イゼール

L'Association Franco-Japonaise de Grenoble et de l'Isère (AFJGI) depuis sa fondation en 1988 se donne pour objectif de promouvoir un lien amical fort entre les ressortissants japonais installés dans la région grenobloise et ses habitants. Nous vous proposons des événements et des activités divers et variés : Fête du Nouvel An, Fête des cerisiers en fleurs, BBQ, Fête de la Lune, Fête du Sport, Fête des Étoiles, etc., mais aussi des cours de japonais (*NIHONGO Kôza*) pour ceux qui sont intéressés par la langue, la culture et savoir-faire japonais. Rejoignez-nous !

Association Franco-Japonaise de Grenoble et de l'Isère :
Maison de l'International
Parvis des Droits de l'Homme - 1 rue Hector Berlioz - 38000 GRENOBLE

Pour tout renseignement, consultez notre blog : <http://afji.blogspot.fr>
Ou contactez : afji1988@gmail.com